

<<大学英语实用翻译>>

图书基本信息

书名：<<大学英语实用翻译>>

13位ISBN编号：9787300062495

10位ISBN编号：7300062490

出版时间：2005-5

出版单位：人民大学

作者：许建平

页数：292

字数：395000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<大学英语实用翻译>>

内容概要

本教材的编写旨在贯彻新大纲的要求，帮助学生掌握英汉互译方法和技巧，将翻译知识自觉地用于翻译实践，着重解决“懂”与“会”、“学”与“用”的关系。在编写安排上从学生外语水平的实际情况出发，结合历年考研英语翻译试题，围绕各种翻译技巧，梳理分析，深入浅出，将翻译理论技能和实践训练有机地结合起来。根据新的《大学英语课程教学要求》和新的四、六级考试与研究生英语考试的需要，《大学英语实用翻译》的编写以英译汉为主，同时紧密围绕每一章的主题，安排一定的汉译英讲解及相应练习。该教材具有围绕实例训练，强调翻译实践，结合方法技巧的特点。该教程可作为已通过了大学英语基础阶段学习的英语后续课教材，尤其是适合于报考全国研究生统考和英语四、六级考试，以及希望在翻译方面有所突破的同学，亦可供有志于翻译研究、并具有中等以上英语水平者自学使用。

<<大学英语实用翻译>>

书籍目录

- 第一章 语境分析首要前提 .翻译实例(训练) 英译汉 The Most Important Speech of the Century 汉译英 中国 .翻译技巧(语境分析首要前提) 一、翻译教学的现状 二、翻译的原则与新大纲要求 三、语境分析首要前提 .思考与练习第二章 分清主从理顺关系 .翻译实例(训练) 英译汉 History and Historians 汉译英 历史与编史 .翻译技巧(分清主从理顺关系) 一、英汉句式结构的差异 二、分清主从的几个关键环节 .思考与练习第三章 选词用字三个依据 .翻译实例(训练) 英译汉 The Energy Crisis 汉译英 全球的石油需求 .翻译技巧(选词用字三个依据) 一、英汉词字对应关系 二、确定词义的三个依据 .思考与练习第四章 直译意译传神达意 .翻译实例(训练) 英译汉 Off the Dime 汉译英 硬币的成分 .翻译技巧(直译意译传神达意) 一、直译与意译的相对性 二、直译、意译的译例分析 .思考与练习第五章 词类转换流畅自然 .翻译实例(训练) 英译汉 Anthropology 汉译英 人类学家的任务 .翻译技巧(词类转换流畅自然) 一、词类转换的必要性 二、英译汉的常用词类转换形式 .思考与练习第六章 适当增添清楚明了 .翻译实例(训练) 英译汉 The Technology vs. Genius Dispute 汉译英 伽利略 .翻译技巧(适当增添清楚明了) 一、适当增添的必要性 二、增词法的常用情况 .思考与练习第七章 词语省略言简意赅 .翻译实例(训练) 英译汉 Human Personalities and Behaviors 汉译英 个性 .翻译技巧(词语省略言简意赅) 一、英汉翻译省略法的运用 二、常用6类省略技巧 .思考与练习第八章 小小代词不可轻视 .翻译实例(训练) 英译汉 Do Animals Have Rights? 汉译英 动物权利 .翻译技巧(小小代词不可轻视) 一、代词it的频繁使用 二、it作无人称主语、先行主语、先行宾语 三、it引导的强调句型 四、用作人称代词的it .思考与练习第九章 结构调整顺理成章 .翻译实例(训练) 英译汉 Government Interference 汉译英 社会福利 .翻译技巧(结构调整顺理成章) 一、英汉思维模式的差异 二、英译汉结构调整的5种常见情况 .思考与练习第十章 正反交替相得益彰 .翻译实例(训练) 英译汉 The Assessment of Intelligence 汉译英 智力 .翻译技巧(正反交替相得益彰) 一、翻译中的正反交替 二、英语肯定,汉语否定 三、英语否定,汉语肯定 四、同一词语,肯否皆可 五、双重否定 六、否定的陷阱 .思考与练习第十一章 语态转换约定俗成 .翻译实例(训练) 英译汉 Standardized Tests 汉译英 美国的标准化考试 .翻译技巧(语态转换约定俗成) 一、英语被动语态的广泛使用 二、英语被动语态的一般翻译方法 .思考与练习第十二章 名词从句灵活处理 .翻译实例(训练) 英译汉 The Relation of Language and Mind 汉译英 语言 .翻译技巧(名词从句灵活处理) 一、主语从句 二、宾语从句 三、表语从句 四、同位语从句 .思考与练习第十三章 定语从句合分换替 .翻译实例(训练) 英译汉 Areas of Scientific Research 汉译英 科学方法 .翻译技巧(定语从句合分换替) 一、英语定语从句的一般翻译方法 二、兼有状语功能的定语从句 .思考与练习第十四章 状语从句上下连贯 .翻译实例(训练) 英译汉 Human Behavior 汉译英 行为科学 .翻译技巧(状语从句上下连贯) 一、时间状语从句 二、地点状语从句 三、原因状语从句 四、条件状语从句 五、让步状语从句 六、目的状语从句 .思考与练习第十五章 科技英语术语翻译 .翻译实例(训练) 英译汉 Scientific Predictions in the Next 30 Years 汉译英 《星际迷航》 .翻译技巧(科技英语术语翻译) 一、科技英语的兴起 二、英语技术词语的翻译 三、科技英语的句法特点 .思考与练习第十六章 数据处理小心翼翼 .翻译实例(训练) 英译汉 Enormous Cosmic Clouds 汉译英 宇宙的形成 .翻译技巧(数字处理小心翼翼) 一、英美大数命名及年代日期的表达 二、英汉翻译中的倍数增减问题 .思考与练习第十七章 长句翻译嵌切拆插 .翻译实例(训练) 英译汉 The Method of Scientific Investigation 汉译英 归纳法 .翻译技巧(长句翻译嵌切拆插) 一、长句翻译的基本步骤 二、长句翻译的主要方法 .思考与练习第十八章 培养能力七点注意 .翻译实例(训练) 英译汉 Google 汉译英 因特网 .翻译技巧(培养能力七点注意) 一、简单字眼别轻视 二、望文生义不可取 三、语法分析定词义 四、专有名词需慎重 五、超越常规需当心 六、逻辑分析悟道理 七、比较对照辨差异 .思考与练习附录1 各章翻

译实例训练与思考练习参考译文 附录2 2005年考研英语翻译试题及参考译文

<<大学英语实用翻译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>